

AMALIE PRODUCTIONS et XAY PRODUCTIONS PRESENTENT

" 1969 : ARMSTRONG MARCHE SUR LA LUNE,
ET MEHDI, 10 ANS, DÉBARQUE AU PRESTIGIEUX
LYCÉE LYAUTEY DE CASABLANCA... "

UNE ANNÉE CHEZ LES FRANÇAIS

UN FILM DE
A. FATTAH ARROM

D'APRÈS "UNE ANNÉE CHEZ LES FRANÇAIS" DE FOUAD LAROUÏ. EDITIONS JULLIARD

AVEC SAÏF ARROM ANTOINE CHINARD LAURIT JEREMY BANISTER MARIE-GHELLECALS MARIC SAMUEL SEBASTIEN LALANNE FRANCIS BRUAULT ANTOINE MOIRIN AZELARAB KACHAT SONIA OKACHA RACHIDA ARROM HANIM LAATOUM
AVEC LA PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE DE RACHID EL OUALI ET FOUAD LAROUÏ DIRECTEUR ARTISTIQUE JEREMY BANISTER PRODUCTEUR EXECUTIF MOHAMMED KACHAT SCÉNARIO A. FATTAH ARROM IMAGE ADIF AXOUB COM MOHAMED AOUAJ
1^{ER} ASSISTANT RÉALISATEUR RABBI SAÏD SCÉNARIE NAÏMA ZIANI COSTUMES AMAL BENAYAD DÉCOR MOURAD HANAFI MAQUILLAGE KARIMA BOUCHRAÏ MONTAGE ZACHARIA NOUÏ ET AMINE ARROM
UNE PRODUCTION AMALIE PRODUCTIONS COPRODUCTION XAY PRODUCTIONS PRODUIT ET RÉALISÉ PAR A. FATTAH ARROM

AMALIE PRODUCTIONS XAY PRODUCTIONS

AMALIF PRODUCTIONS & XAY PRODUCTIONS

Présentent

UNE ANNÉE CHEZ LES FRANÇAIS



AMALIF PRODUCTIONS

www.amalif-productions.com

Facebook : @amalifproductions

contact@amalif-productions.com

Tél. +33 611 688 988 / +212 666 077 505

438, QI Sidi Ghanem, 40 000 - Marrakech



XAY PRODUCTIONS

www.xay-productions.com

contact@xay-productions.com

Tél. +33 611 688 988 / +212 666 077 505

4, Rue des écoles, 94 140 - Alfortville

D'après
«UNE ANNÉE CHEZ LES FRANÇAIS »
de FOUAD LAROUI
EDITIONS JULLIARD





SYNOPSIS

1969 : Les Américains marchent sur la Lune. Mehdi, 10 ans, débarque au lycée Lyautey de Casablanca où son instituteur, impressionné par son intelligence et sa boulimie de lecture, lui a obtenu une bourse du gouvernement Français.

Loin de son village de l'Atlas, Mehdi pense être un membre de l'équipage d'Apollo découvrant une planète inconnue : qui sont ces Français qui vivent dans le luxe, adorent les choses immangeables, parlent sans pudeur et lui manifestent un tel intérêt ?

Durant une année scolaire animée par une galerie de personnages surprenants, l'histoire émouvante d'un enfant propulsé dans un univers aux antipodes de celui de sa famille.



PRÉSENTATION

- Titre** : Une Année chez les Français
Année : 2018
Duré : 98 min
Genre : Comédie
Langue : Française & Marocaine
Sous titrage : Français & (Autre version en Anglais)
Lieu et époque : Casablanca, BeniMellal – MAROC en 1969
Lieu de tournage : Lycée Hassan 2 et Région de Marrakech

EQUIPE TECHNIQUE

Adaptation et Dialogue	: Abdelfattah ARROM
Réalisateur	: Abdelfattah ARROM
Producteur	: Abdelfattah ARROM
Coproducteurs	: Amalif Productions & XAY Productions
Directeur Artistique	: Jeremy BANSTER
Directeur Exécutif	: Mohamed EL KAGHAT
Premier Assistant	: Saïd RABII
Image	: Adil AYOUB & Oceanne SCARIKA
Son	: Mohamed OUAJ & Luca ALBERT
Eclairage	: Hassan LOUASI
Montage	: Mohamed EL OUAZANI
Script	: Naïma ZIANI
Régie	: Ahmed AGUENGUOU
Musique	: Charles DE MONTALEMBERT
Décors	: Mourad HANIFI
Costumes	: Amal BENAYAD
Maquilleuse	: Karima BOUCHERAA
Laboratoires	: Centre cinématographique Marocain (CCM) ESAV (Ecole de cinéma à Marrakech) KINO Digital - Paris

LISTE ARTISTIQUE



Mehdi
Saïf ARROM

10 ans, élève en CM2, intelligent, travailleur, dévoreur des bouquins, petite taille avec lunettes, timide, cheveux bouclé, vit à Beni-Mellal (Atlas)



Denis Berger
Antoine CHINIARD

11 ans : Copain de Mehdi (Même classe que Mehdi). La perte de son frère jumeau le rend seul



Mr Berger
Jeremy BANSTER

43 ans : Père de Denis, élégant chef d'entreprise, riche



Mme Berger
Marie Gaëlle CALS

39 ans : Mère de Denis, la Française conservatrice, cultivée

LISTE ARTISTIQUE



Monsieur Lombard

Marc SAMUEL

53 ans : Surveillant Général au Lycée Lyautey à Casablanca, Français élégant et bienveillant, bon sens relationnel



Miloud

Az Elarab KAGHAT

57 ans : Concierge au Lycée Lyautey à Casablanca, ancien sous officier au Vietnam

LISTE ARTISTIQUE



Dumont

François BRIAULT

31 ans : Surveillant (Pion), au Lycée Lyautey à Casablanca – Le Français élégant



Morel

Sebastien LALANNE

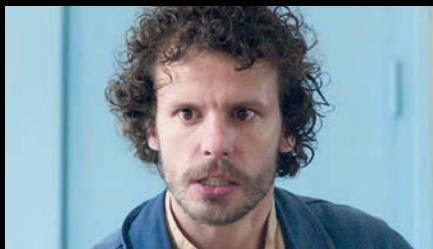
32 ans : Surveillant (Pion), au Lycée Lyautey à Casablanca – Le bon Français



Sabine Armand

Sonia OKACHA

30 ans Surveillante, très belle, yeux clairs, sentimentale, aime le théâtre



Regnier

Antoine MORIN

27 ans : Surveillant (Pion), au Lycée Lyautey à Casablanca – Le Communiste



Père de Mehdi

Rachid EL OUALI

41 ans, cultivé très discret et très politisé, opposant au régime au Maroc



Mère de Mehdi

Rachida ARROM

32 ans, femme au foyer, niveau d'études très bas



BIOGRAPHIE DU RÉALISTEUR



Abdelfattah ARROM 59 Ans
Auteur, Réalisateur et Producteur.
24 ans d'expériences en management

- Président Groupe EMS - Paris
- DG DATA Embassy – Marrakech
- DG DATA Shore – Marrakech
- DG Amalif Productions – Marrakech
- DG XAY Productions – Paris

1984 : Bac+4 informatique à l'université Paul Sabatier - Toulouse

1985 à 1990 : Chef de projets informatique (Toulouse)

1990 à 1996 : Consultant indépendant en informatique (Paris)

1996 à ce jour : Chef d'entreprises (Paris)

2010 à ce jour : Travail actif dans le domaine du Cinéma

2011 : Formation au centre de formation audiovisuelle à Paris :

Ecriture – Scénario

Réalisation – Mise en scène

Directeur de production

2011 : Ecriture, et réalisation d'un Court Métrage « **OSMOSE** »

2013 à 2015 : Scénariste du long métrage « **FADMA** »

2015 : Producteur en France et au Maroc du long métrage « **FADMA** »

2015 à 2016 : Adaptation pour le cinéma du livre de Mr Fouad LAROUÏ (Editions Julliard) « **Une année chez les Français** »

2017 à 2018 : Réalisation et production du long métrage « **Une année chez les Français** »



A man with a serious expression, wearing a white shirt, a dark bow tie, and a dark vest, stands in an outdoor setting. The background is blurred, showing what appears to be a street scene with a green traffic light and buildings.

MOT DU RÉALISATEUR

Ce que femme veut... Dieu le veut,

L'idée de faire ce film est venue de ma femme.

J'étais en train de finaliser le scénario de mon premier film « FADMA », elle était en train de lire un bouquin. Au moment de se lever pour aller se coucher ; elle m'avait dit « **Fattah, voilà ton prochain film, si tu veux faire du cinéma, fais-le** », et elle m'a donné le livre...

Lors d'un de mes voyages à Marrakech, je lisais ce fameux roman en diagonale, avant d'être complètement séduit par cette histoire fabuleuse, et l'aventure a démarré.

L'adaptation du livre était particulièrement complexe.

Après plusieurs mois, j'ai pu extraire un traitement brut où le film ferait 3h30. Et comme tout roman bien écrit, il était difficile de le réduire à 1h40 pour le grand écran.

J'espère que j'ai réussi à garder la cohésion entre l'arc dramatique et ses intrigues...

C'était un réel plaisir, bien que ce n'était pas facile d'adapter un LAROUÏ...



BIOGRAPHIE DE L'AUTEUR DU LIVRE



Fouad LAROUÏ Écrivain marocain vivant à Amsterdam

Né à Oujda (Maroc oriental) en 1958, Fouad Laroui est choisi à 10 ans pour aller au Lycée Lyautey, le lycée français de Casablanca.

Il a onze ans quand son père disparaît. « *Je suis la dernière personne à l'avoir vu. C'était le 17 avril 1969. Il est sorti de la maison pour aller acheter le journal, et nous ne l'avons plus revu. Je n'en ai jamais parlé à personne, puis quand j'ai commencé à écrire, certains de mes personnages disparaissaient. . .* » (extrait d'un entretien avec Christine Rousseau, Le Monde, 12 mars 2004)

Il passe ensuite par les Ponts et Chaussées (Paris). Il en sort ingénieur et se voit confier la direction d'une mine de phosphate. Fouad Laroui avait tout pour devenir un notable marocain et faire fortune comme beaucoup de ses congénères. En 1989, il quitte tout et part pour l'Europe, obtient un doctorat de science économique, enseigne l'économétrie à Amsterdam, puis à York. . . se partage entre Londres et Paris. En 1996, il publie son premier roman qui le ramène à ses racines marocaines vues avec toute la distance de celui qui a vécu en exil. Devenu homme de lettres, Fouad Laroui est aussi chroniqueur.

Ses romans écrits en français connaissent un grand succès au Maroc pour sa façon de se moquer des blocages et des pesanteurs de la société marocaine. Il le fait avec humour et sans discours politique trop explicite.

Ses œuvres figurent généralement parmi les meilleures ventes au Maroc.

« Aujourd'hui, directeur d'une unité de recherche à l'université d'Amsterdam, après avoir vécu et travaillé dans de nombreux pays d'Europe, il est probablement le véritable premier écrivain européen puisqu'il publie aussi bien ses romans en français à Paris que ses poèmes en néerlandais à Amsterdam. **Tu n'as rien compris à Hassan II** est le titre d'une nouvelle qui résume parfaitement le regard que Fouad Laroui porte sur l'humanité. . . » (Julliard)

« *J'écris pour dénoncer des situations qui me choquent. Pour dénicher la bêtise sous toutes ses formes. La méchanceté, la cruauté, le fanatisme, la sottise me révulsent. Je suis en train de compléter une trilogie. **Les dents du topographe** avaient pour thème l'identité. **De quel amour blessé** parle de tolérance. Le troisième qui vient de paraître sous le titre **Méfiez-vous des parachutistes**, parle de l'individu. Identité, tolérance, respect de l'individu : voilà trois valeurs qui m'intéressent parce qu'elles sont malmenées ou mal comprises dans nos pays du Maghreb et peut-être aussi ailleurs en Afrique et dans les pays arabes.* » (extrait d'un article de Fouad Laroui pour le Magazine littéraire, avril 1999).

Poète, il a composé en néerlandais deux recueils dont l'un (**Verbannen worden**) a été nommé au Grand Prix de poésie des Pays-Bas.

«**Une année chez les Français**» avait été retenue parmi la première sélection du prix Goncourt 2010.

DISTINCTIONS :

- **2002** : Aux Pays-Bas le Prix Edgar du Perron pour son œuvre.
- **2013** : Prix Goncourt de la nouvelle pour son ouvrage **L'Étrange Affaire du pantalon de Dassoukine**
- **2014** : Grande Médaille de la francophonie de l'Académie française
Grand prix Jean-Giono pour **les tribulations du dernier Sijilmassi**



ENTRETIEN AVEC L'AUTEUR FOUAD LAROUÏ

Q - Fouad Laroui, vous êtes un homme de lettres reconnu et pourtant vous étiez initialement destiné aux sciences. Racontez-nous, comment s'est effectuée cette transition ?

R - En fait, j'ai toujours été les deux: attiré aussi bien par les sciences que par les lettres. Comme j'étais bon en mathématiques, j'ai été orienté vers les classes préparatoires aux Grandes Écoles (maths sup, maths spé) et j'ai intégré l'École des Ponts et Chaussées à Paris. Quelques années plus tard, après une première expérience professionnelle, j'ai fait d'autres études, jusqu'au doctorat en économie. Mais j'avais toujours la nostalgie des lettres. J'ai fini par écrire des romans et par devenir professeur de littérature française.

Q - Le personnage principal du roman, Mehdi, a certaines similitudes avec vous, notamment le point de départ de l'histoire qui est son intégration au Lycée Lyautey à l'âge de 10 ans. Qui est Mehdi en réalité ?

R - Un personnage de fiction. Mais, bien entendu, il est largement basé sur mes souvenirs de cette année extraordinaire où je suis entré comme interne au lycée Lyautey de Casablanca. Cette année fut décisive pour moi. Il y a sans doute beaucoup de petits Mehdi au Maroc...

Q- Pourquoi avoir confié l'adaptation d' « Une année chez les Français » à Abdelfattah Arrom ? Comment s'est faite cette rencontre ?

R - C'est Abdelfattah Arrom qui a pris l'initiative d'adopter mon roman. Mon éditeur m'a demandé mon avis et j'ai tout de suite dit oui. Notre rencontre a été très cordiale et constructive.

Q - Est-ce que c'était un rêve/une envie de voir un de vos romans adaptés au grand écran ?

R - Oui. J'ai toujours eu envie de voir mes personnages s'animer. Et puis on touche bien plus de gens par le cinéma que par le roman.

Q - Qu'avez-vous pensé de l'adaptation d'« Une année chez les Français » ? Le scénario correspond-il à votre histoire ?

R - Je me suis fixé une règle: je suis écrivain, pas cinéaste, je n'ai donc pas à intervenir dans l'adaptation - sauf, bien entendu, si elle fait dire à mon œuvre le contraire de ce que j'ai voulu dire, ce qui n'est pas le cas. Par conséquent, et pour ce qui est de l'adaptation et du scénario, je ne porte sur eux aucun jugement basé sur le roman lui-même. J'ai lu le scénario comme une oeuvre originale. Et il m'a plu. Je l'ai trouvé très bien construit, très professionnel.

Q - Avez-vous été consulté pendant la réalisation du film ou peut-être préféreriez-vous découvrir le film achevé ?

R - Comme je l'ai dit, je suis romancier, pas cinéaste. Je n'ai pas été consulté, je n'ai pas demandé à l'être et c'est très bien ainsi. Je découvrirai le film comme n'importe quel spectateur.

Q - Qu'avez-vous ressenti en découvrant les images du film ?

R - Je vous le dirai quand je l'aurai vu...



AMALIF
اهاليف
PRODUCTIONS

XAY
PRODUCTIONS

www.amalif-productions.com
Facebook : @amalifproductions